



COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 7.7.2004
COM(2004) 460 definitief

2004/0138 (ACC)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

inzake de sluiting van een overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie tot wijziging van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de regering van de Russische Federatie betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de regering van de Russische Federatie hebben op 9 juli 2002 een overeenkomst betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten gesloten.

In artikel 2, lid 4, is bepaald dat "Indien kandidaat-lidstaten van de EU tot de EU toetreden gedurende de looptijd van deze overeenkomst, zullen de partijen overwegen de in bijlage II vastgestelde kwantitatieve maxima te verhogen". De partijen zijn bijgevolg overeengekomen de kwantitatieve maxima te verhogen.

Naar aanleiding van verklaring 1 bij de overeenkomst in verband met de centra voor dienstverlening zijn partijen bovendien overeengekomen om de kwantitatieve maxima in twee bijzondere gevallen verder te verhogen.

Dit voorstel voor een besluit van de Raad betreft de goedkeuring van een nieuwe overeenkomst waarin deze twee wijzigingen zijn opgenomen.

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

inzake de sluiting van een overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie tot wijziging van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de regering van de Russische Federatie betreffende de handel in ijzer- en staalproducten

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, met name op artikel 133, tezamen gelezen met de eerste zin van artikel 300, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie¹,

Overwegende hetgeen volgt

- (1) De partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds², is op 1 december 1997 in werking getreden.
- (2) Volgens artikel 21 van deze overeenkomst wordt de handel in producten die vallen onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal ("EGKS-producten") geregeld bij titel III, met uitzondering van artikel 15, en bij een overeenkomst betreffende kwantitatieve regelingen voor de handel in EGKS-producten.
- (3) De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (EGKS) en de regering van de Russische Federatie hebben op 9 juli 2002 een overeenkomst betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten³ gesloten ("de overeenkomst") die namens de EGKS is goedgekeurd bij Besluit 2002/603/EGKS van 8 juli 2002⁴.
- (4) Het EGKS-Verdrag is op 23 juli 2002 vervallen en de Europese Gemeenschap heeft alle rechten en plichten van de EGKS overgenomen.
- (5) Ingevolge artikel 10, lid 2, van de overeenkomst zijn partijen overeengekomen dat de overeenkomst wordt voortgezet en dat alle rechten en plichten van de partijen op grond van de overeenkomst ook na het vervallen van het EGKS-Verdrag worden gehandhaafd.

¹ PB C , , blz. .

² PB L 327 van 28.11.1997, blz. 3.

³ PB L 195 van 24.7.2002, blz. 55.

⁴ PB L 195 van 24.7.2002, blz. 54.

- (6) De partijen hebben overleg gepleegd overeenkomstig artikel 2, lid 4, van de overeenkomst en zijn overeengekomen om de bij de overeenkomst vastgestelde kwantitatieve maxima te verhogen, gezien de uitbreiding van de Europese Unie.
- (7) Bovendien zijn de partijen overeengekomen om de kwantitatieve maxima te verhogen naar aanleiding van Verklaring 1 bij de overeenkomst betreffende de opzet van staalservicecentra in de Europese Unie.
- (8) De gewijzigde overeenkomst moet worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

1. De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie tot wijziging van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de regering van de Russische Federatie betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

2. De tekst van de overeenkomst⁵ is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de persoon aan te wijzen die bevoegd is de overeenkomst te ondertekenen teneinde de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Brussel,

*Voor de Raad
De voorzitter*

⁵ Zie bladzijde ... van dit Publicatieblad.

OVEREENKOMST

tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Russische Federatie tot wijziging van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de regering van de Russische Federatie betreffende de handel in ijzer- en staalproducten van 9 juli 2002

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds, en

DE REGERING VAN DE RUSSISCHE FEDERATIE,

anderzijds,

de partijen bij deze overeenkomst,

Overwegende hetgeen volgt:

De partijen wensen de ordelijke en billijke ontwikkeling van de handel in ijzer- en staalproducten tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie te bevorderen;

De partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, is op 1 december 1997 in werking getreden;

Volgens artikel 21 van deze overeenkomst wordt de handel in producten die vallen onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal geregeld bij titel III, met uitzondering van artikel 15, en de overeenkomst inzake de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten;

De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de regering van de Russische Federatie hebben op 9 juli 2002 een overeenkomst gesloten betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten, hierna “de overeenkomst” genoemd;

Het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal is op 23 juli 2002 vervallen en de Europese Gemeenschap heeft alle rechten en plichten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal overgenomen;

Ingevolge artikel 10, lid 2, van de overeenkomst zijn de partijen overeengekomen dat de overeenkomst na het vervallen van het verdrag wordt voortgezet en dat alle rechten en plichten in het kader van de overeenkomst worden gehandhaafd;

De overeenkomst werd gewijzigd door een overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Russische Federatie die op 26 december 2003 werd ondertekend;

Ingevolge artikel 2, lid 4, van de overeenkomst zijn de partijen overeengekomen een verhoging van de bij de overeenkomst vastgestelde kwantitatieve maxima te overwegen, gelet op de uitbreiding van de Europese Unie;

De Europese Gemeenschap heeft een gunstig gevolg gegeven aan het verzoek van de Russische Federatie om de kwantitatieve maxima van de overeenkomst ingevolge verklaring 1 van de overeenkomst te verhogen,

ZIJN OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT:

Artikel 1

1.1 De in bijlage II bij de overeenkomst, zoals laatstelijk gewijzigd, vermelde kwantitatieve maxima voor 2004 worden verhoogd zoals vermeld in bijlage I bij deze overeenkomst.

1.2 De partijen komen overeen dat de uitvoer van de in bijlage I bij de overeenkomst vermelde producten uit de Russische Federatie naar Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije die werden verzonden vóór 1 mei 2004 niet zullen worden afgetrokken van de kwantitatieve maxima die zijn vermeld in bijlage II bij de overeenkomst.

1.3 Voor de toepassing van lid 1.2 worden de goederen geacht te zijn verzonden op de datum waarop zij op of in het vervoermiddel werden geladen waarmee zij werden uitgevoerd zoals blijkt uit het cognossement of uit andere vervoerdocumenten.

Artikel 2

2.1 Artikel 12, lid 2, van protocol A bij de overeenkomst wordt vervangen door de tekst in bijlage II bij deze overeenkomst.

2.2 De lijst van bevoegde nationale instanties bij protocol A bij de overeenkomst wordt vervangen door de lijst in bijlage III bij deze overeenkomst.

Artikel 3

Deze overeenkomst treedt in werking op de dag waarop zij wordt ondertekend.

Artikel 4

Deze overeenkomst is opgesteld in tweevoud in de Tsjechische, de Deense, de Duitse, de Griekse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Slowaakse, de Sloveense, de Spaanse, de Zweedse en de Russische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Gedaan te,

Voor de Europese Gemeenschap

Voor de regering van de Russische Federatie

BIJLAGE I

(ton)

<u>Producten</u>	<u>2004</u>
<u>SA. Platte producten</u>	
SA1. Breedband	48.107
SA1.a. Warmgewalst bandstaal voor het walsen van plaat	28.094
SA2. Zware plaat	80.614
SA3. Andere platte producten	163.996
SA4. Gelegeerde producten	102
SA5. Gelegeerde kwartoplaat	308
SA6. Gelegeerde koudgewalste en beklede plaat	186
<u>SB. Lange producten</u>	
SB1. Balken	14.603
SB2. Walsdraad	54.438
SB3. Andere lange producten	47.768

Aantekeningen:

SA en SB zijn productcategorieën

SA1 t/m SA6 en SB1 t/m SB3 zijn productgroepen

BIJLAGE II

Artikel 12, lid 2, van protocol A wordt vervangen door :

« 2. Elk document wordt van een al dan niet voorgedrukt volgnummer voorzien dat als volgt is samengesteld:

- twee letters ter aanduiding van het land van uitvoer: RU = Russische Federatie,
- twee letters ter aanduiding van de beoogde lidstaat van inkleding:

BE = België

CZ = Tsjechië

DK = Denemarken

DE = Duitsland

EE = Estland

EL = Griekenland

ES = Spanje

FR = Frankrijk

IE = Ierland

IT = Italië

CY = Cyprus

LV = Letland

LT = Litouwen

LU = Luxemburg

HU = Hongarije

MT = Malta

NL = Nederland

AT = Oostenrijk

PL = Polen

PT = Portugal

SI = Slovenië

SK = Slowakije

FI = Finland

SE = Zweden

GB = Verenigd Koninkrijk”

- één cijfer dat het betrokken jaar aangeeft en dat met het laatste cijfer van dat jaar overeenkomt, bijvoorbeeld "3" voor 2003,
- twee cijfers uit de reeks van 01 tot en met 99 die het kantoor van afgifte in het land van uitvoer aangeven,
- een volgnummer van vijf cijfers uit de reeks van 00001 tot 99999 dat aan de beoogde lidstaat van inklaring wordt toegekend. »

BIJLAGE III

**LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
ΠΑΔΕΒΑΤΕ ΡΗΙΚΛΙΚΕ ΑΣΥΤΥΣΤΕ ΝΙΜΕΚΙΡΙ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITES NATIONALES COMPETENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITA NAZIONALI
VALSTU KOMPETENTO IESTAŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
ZOZNAM PŘÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER**

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral économie, PME, Classes moyennes & énergie
Administration du potentiel économique
Politiques d'accès aux marchés, Services Licences
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Fax: + 32-2-230 83 22
Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie
Bestuur Economisch Potentieel
Markttoegangsbeleid, Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax: + 32-2-230 83 22

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
CZ-110 15 Praha 1
Fax: + 420-22421 21 33

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejlsøvej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax: + 45-35-46 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle, (BAFA)
Frankfurter Strasse 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax: + 49-61-96 9 42 26

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
EE-15072 Tallinn
Fax: + 372-6313 660

ΕΛΛΑΣ

Υπουργείο Οικονομίας & Οικονομικών
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Fax : + 301-328 60 94

ESPAÑA

Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Subdirección General de Productos Industriales
Paseo de la Castellana 162
E- 28046 Madrid
Fax: + 34-1-349 38 31

FRANCE

SETICE
8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Fax: + 33-1-55 07 46 69

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/ Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
IE-Dublin 2
Fax: + 353-1-631 25 62

ITALIA

Ministero delle Attivita Produttive
Direzione generale per la politica commerciale e per
la gestione del regime degli scambi
Viale America 341
I-00144 Roma
Fax: +39-6-59 93 22 35 / 59 93 26 36

KYPROS

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ.6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: + 357-22-37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV – 1519 Rīga
Fax: + 371-728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT- 01104 Vilnius
Fax: + 370-5-26 23 974

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Fax: + 352-46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
HU-1024 Budapest
Fax: + 36-1-336 73 02

MALTA

Diviżjoni għall-Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: + 356-25-69 02 99

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en
uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
NL-9700 RD Groningen
Fax : + 31-50-523 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Aussenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: + 43-1-7 11 00/ 83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki
Społecznej
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL- 00-507 Warszawa
Fax: + 48-22-693 40 21 / 693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e dos Impostos
Especiais sobre o Consumo
Rua Terreiro do Trigo, Edifício da Alfândega de
Lisboa
PT- 1140-060 Lisboa
Fax: + 351-218 814 261

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje ekonomskih odnosov s tujino
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Fax: + 386-1-478 36 11

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Odbor licencií
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava 212
Fax: + 421-2-43 42 39 19

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Telekopio: + 358-20-492 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-11386 Stockholm
Fax: + 46-8-30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House - West Precinct
Billingham
UK-TS23 2NF
Fax: + 44-1642-36 42 69